

# Learning Express 進修專訊

## 葵興教學中心開幕典禮

Opening Ceremony of Kwai Hing Learning Centre



(左起) 胡永輝主席、梁智仁校長、吳克儉局長、方正主席及張永銳副主席主持剪綵儀式。  
(From left) Dr. Vincent Woo, Prof. John Leong, Mr. Eddie Ng, Dr. Eddy Fong and Mr. Edward Cheung hosted the ribbon-cutting ceremony.

## The Grand Opening of 葵興教學中心隆重開幕 Kwai Hing Learning Centre

本院全新葵興教學中心於2013年11月14日舉行盛大的開幕典禮，典禮同為大學25周年校慶慶祝活動的啟動禮。典禮邀得教育局吳克儉局長出任主禮嘉賓，並由25周年校慶督導委員會胡永輝主席、校董會方正主席、張永銳副主席及梁智仁校長一同主持。

眾嘉賓在典禮後參加導賞團，參觀中心的特色設施如模擬機艙、酒店房間及醫院病房教室、電台廣播錄音室及多用途藝術設計室等，並由本院有關課程導師講解設施用途，嘉賓們興致勃勃，紛紛表示大開眼界。



幾位主禮嘉賓「切燒豬」慶祝「入伙」。  
Traditional roast pig-cutting

大學另獲美國安利(香港)日用品有限公司慷慨捐出50萬港元，成立學生獎學金及學院發展基金。大學將中心其中一個課室命名為「安利教學室」，以表謝意。

教育局吳克儉局長讚揚本校多年來積極開拓新的教育領域。  
Secretary of Education Mr. Eddie Ng commended OUHK for constantly exploring new areas of learning.



The Opening Ceremony of Kwai Hing Learning Centre cum the kick-off ceremony of OUHK's 25th Anniversary celebration was held on 14 November 2013. Honorable guests Mr. Eddie Ng (Secretary of Education), Dr. Vincent Woo (OUHK 25th Anniversary Steering Committee Chairman), Dr. Eddy Fong (OUHK Council Chairman), Mr. Edward Cheung (Deputy Council Chairman) and Prof. John Leong (OUHK President) officiated at the ceremony.

The guests had a joyous time trying out the facilities during the campus tours that followed. They showed great interest in the mock-up ward, cabin and hotel room. In appreciation of the HK\$500,000 donation from Amway Hong Kong Limited, a classroom was named "Amway Tutorial Room".



開幕典禮同為大學25周年校慶慶祝活動的啟動禮。  
The kick-off ceremony of OUHK's 25th Anniversary celebration took place in the same occasion.



院長呂汝漢教授和資助及發展基金委員會成員鄭李錦芬女士攝於安利教學室門外。  
Director Prof. Lui Yu-hon and Sponsorship & Development Fund Committee member Mrs. Eva Cheng outside the Amway Tutorial Room



嘉賓們參觀模擬機艙時顯得特別雀躍。  
Guests were excitedly curious about the Mock-up Cabin.



嘉賓參觀模擬病房教室·由護理課程主管陳耀昇先生(左二)介紹教室設施。  
The guests toured around the Mock-up Ward while Mr. Raymond Chan (2nd from left), Programme Leader of nursing programmes, introduced the facilities.

校長的話

President's Message

## 學院追隨大學腳步 推動持續教育發展

### LIPACE Follows the Lead of OUHK in Promoting Continuing Education

香港公開大學在本港高等教育界資歷尚屬「年輕」，但已取得一定成就；雖以自負盈虧方式營運，地位卻逐漸與政府資助大學看齊，對其他自資院校更起了鼓舞作用，刺激它們的發展。為配合大學長遠發展，校方現正於何文田忠孝街興建銀禧學院，月內可落成啟用。

回顧大學25年來的發展，大學及其屬下的李嘉誠專業進修學院，在推動本地高等教育及持續教育發展方面擔當了相當重要的角色。大學的前身「公開進修學院」，最初位於旺角工業貿易署大樓兩層辦公室內，只提供遙距的修讀模式，讓在職人士靈活配合上班及學習的時間。及至1996年才遷入何文田現址，翌年即獲當時立法局通過升格為大學，取得與資助大學同等的學術地位與資格。2003年起公開大學增設四年全日制面授學士、碩士以及博士學位課程，比資助大學於2012年才改為四年制早得多；公大亦於2007年參與大學聯招計劃（JUPAS），至今仍是大學聯招之中，唯一一間提供自資學位課程的大學。

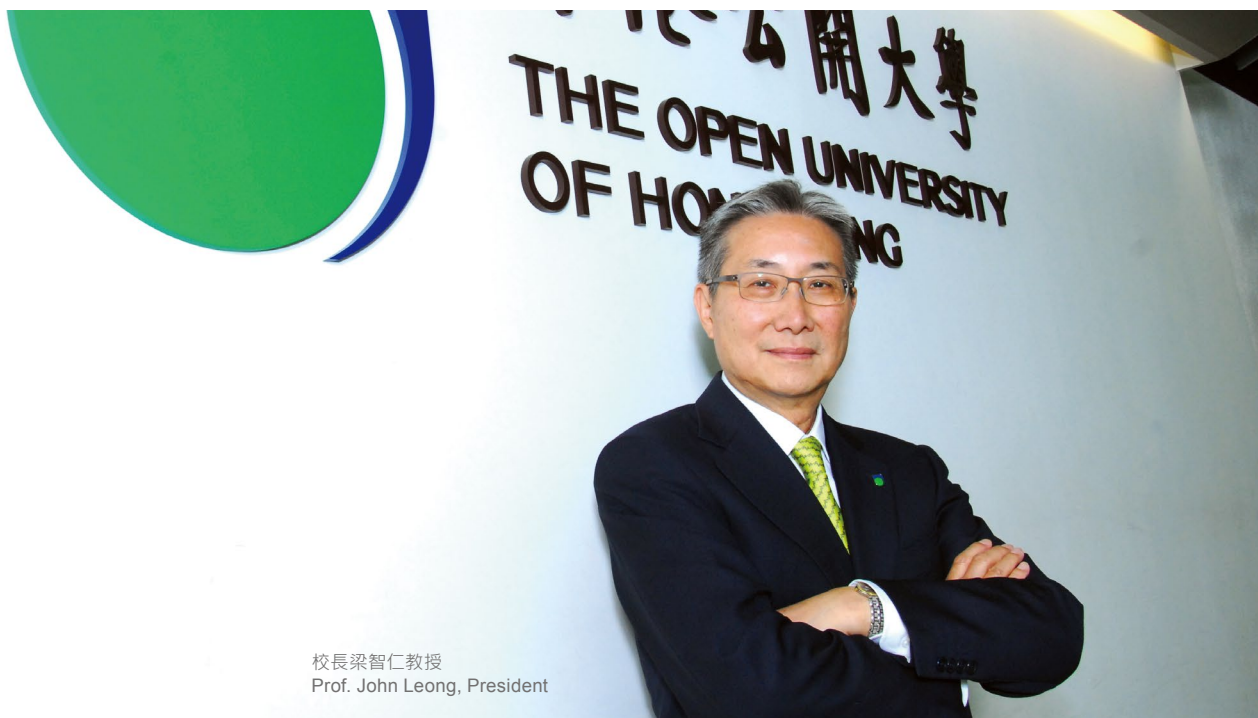
大學後於1992年成立的「持續及社區教育中心」，於2000年正式命名為「香港公開大學李嘉誠專業進修學院」。大學與學院有嚴格的分工，兩者優勢互補。前者主要開辦學士學位課程，後者則提供持續教育及不同程度的專業課程和社區學習課程，亦有專為離校生或公開試考生而設的毅進文憑、高級文憑及海外學士學位課程等，發展全面且多元化。

學院的特色在於具有高度的靈活性，能彈性地推出合適的課程，以配合市場的實際需要。隨着學院的葵興教學中心落成啟用，學院的規模和實力將進一步提升，今後在推動本地持續教育發展方面可望發揮更大作用，扮演更重要的角色。

As a self-financed institution, OUHK has made impressive achievement over the past 25 years. The academic status it achieved helped bring about the development of other self-funded institutions. This year, it kicked off a new era where the Jubilee College will come into service very soon.

OUHK contributed tremendous efforts in the growth of local continuing education. Formerly the Open Learning Institute, OUHK set off its mission in a Mongkok office in 1989. In mere 7 years its permanent campus in Homantin was established; and a year later it attained the identical academic status and qualifications with government funded universities. Until this moment it is still the only university under the JUPAS offering self-financed degree programmes.

OUHK and LiPACE each played highly unique roles that are mutually beneficial. OUHK offers Bachelor Degree programmes whereas LiPACE provides professional and community learning programmes, as well as full-time programmes for school leavers. With creativity and flexibility being its biggest strengths, LiPACE tailor-made programmes that accommodate the latest trends. It is certain that the opening of the Kwai Hing Learning Centre will enhance the Institute's scale and programme development.



校長梁智仁教授  
Prof. John Leong, President

## 院長的話 Director's Message

### 學院發展步入新里程 幫助學生實現學習夢想 Advance for the Sake of Students' Learning Dreams

香港公開大學李嘉誠專業進修學院自1992年成立以來，一直因應社會發展和各階層人士的需要，度身設計不同類型、不同範疇和不同程度的進修課程。課程設計概念創新，部分更是全港首創，開持續教育界的先河。

學院多年來在推動持續進修和終身學習方面有積極的貢獻，毅進計劃便是其中一項。學院於2000年應政府的邀請，擔任毅進課程發展的召集人，與其他持續教育機構攜手合作，為中五離校生提供升學出路。不少失意於公開考試的學生因此重拾自信，取得認可學歷資格，繼續拾級而上，實現升學和就業的夢想。2007年，院方有見不少年青人期望畢業後投身紀律部隊，率先推出全港首個紀律部隊實務毅進課程，創下全港最多學生報讀的單一課程紀錄，其他院校及後亦相繼推出同類型課程。

學院憑藉敏銳的市場觸覺，往往能夠準確地洞悉社會和進修人士的需要，亦會在規劃課程時兼顧學術性和實用性，通過跟不同的企業、專業團體和學會攜手合作，增加課程的認受性。

隨着課程種類和學生人數不斷增加，舊有的港島教學中心的空間逐漸不敷應用，院方遂於2011年着手研究成立新教學中心的可行性，並進行意見調查，廣泛收集學生對新教學中心的期望和訴求。院方與大學反覆研究，最終鎖定九龍貿易中心作為建立新教學中心的選址，並利用出售港島教學中心物業所得款項，自置購入該商廈其中四層單位，總面積達10萬平方呎。論規模，葵興教學中心是港島教學中心的三倍，其正式揭幕標誌學院發展邁向新里程。

人生的意義源於學習，而學習要有成果，就必需信念、決心和努力。學院今年的口號是『理想·學·得著』，深願學生可以透過學習實現理想，並在學習過程中有所獲益。

Since its inception in 1992, OUHK LiPACE has set many records in terms of programme innovation and continuing education. Among its many contributions, the Institute took pride in being the project convenor when the government first launched Project Yi Jin in 2000. Subsequently in 2007, LiPACE offered the first Yi Jin Certificate in Disciplinary Forces, which recorded the largest enrollment in a single programme among all others.

Well-versed in the market trends, the Institute also integrated theoretical and practical perspectives in its programmes, often through partnerships with leading organizations from the respective industry.

With the growing variety of programmes and student population, the Institute gave serious consideration to establishing a new learning centre. After a series of discussions and consultations, the University made its decision in the relocation. The new Kwai Hing Learning Centre (with a gross area of 100,000 sq. ft.) is 3 times the size of the former Island Learning Centre, marking an important milestone of LiPACE's development.

We trust that if we have dreams and we strive to achieve them, we would enjoy good returns from the process regardless of the final outcome. This year's slogan "U Dream • U Learn • YOU Earn" reflects the Institute's belief.



院長呂汝漢教授  
Prof. Lui Yu-hon, Director

## 新教學中心獲學員好評

### New Centre Received Students' Overwhelming Praise

#### 梁嘉殷

旅遊及航空服務毅進文憑課程學生

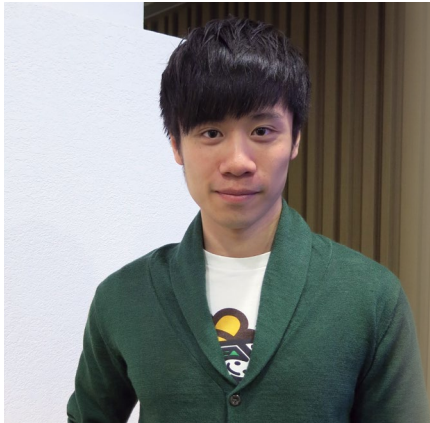
「同學每次到葵興教學中心的模擬機艙上課都很雀躍！內裡布置有如真實機艙，設有經濟及商務座位，導師會教我們如何使用救生用品、如何運用餐車派餐等。」



#### 陳有邦

護理服務文憑課程學生

「雖然課程只是剛開始，但我已學習了不少護理知識。葵興教學中心的模擬病房教室，布置及設施與真正的病房一樣，我很期待到那裡進行訓練！」



#### 鄭朗婷

旅遊及款待業高級文憑課程學生

「新落成的葵興教學中心設有模擬酒店房間，教室加深我們對客房管理的認識。導師藉此教授很多專業和深入的業內知識，例如不同酒店的客房布置及設施要求，連『摺被』的方法亦有講解。」



#### Kristen Pereira

Student of BSc (Hons) Psychology

"KHLC is quite large and I kept getting lost! But this turned out to be a great experience because I discovered all the wonderful facilities we have here! I especially enjoy studying next to the huge glass windows; the view is always breathtaking. I often leave the campus just before it closes at night, so it definitely feels like my new home."





### 伍少萍

現從事文職工作；「自在人生自學計劃」學生

「我自去年開始參加『自在人生自學計劃』，發現原來重返校園不太困難。我們可選擇面授、電台或網上課程，不會影響工作及家庭。多個教學中心方便學員選擇就近地點上課，我曾到葵興教學中心上課，由港鐵站徒步2分鐘即達，非常方便！」

### 趙畢蔓

長者學苑學生

「我今年76歲，這數年間已報讀了10個長者學苑的課程。我透過課程認識了不少朋友，我們不時相約聯誼，有次還一起到新葵興教學中心參觀，新校舍很美觀和舒適，設施亦很先進，身在其中覺得自己也像一個大學生！」



## 27位學員獲學院頒發「新生入學獎學金」

### The Institute Awarded "Entrance Scholarships" to 27 Students

本院近年增發多項獎學金，於2013/2014學年就首度頒發「新生入學獎學金」，以鼓勵成績優異的學員入讀本院的全日制高級文憑及海外學士學位課程。27位得獎學員獲邀參加於2013年11月5日舉行的頒獎儀式，獲院長呂汝漢教授、課程總監林寶茵博士及伍燕玲博士、非本地課程學部主管蕭曼珣女士等親臨嘉許及祝賀。

24位高級文憑課程學員及3位海外學士學位課程學員分別獲頒5,000及10,000港元之課程代用券以支付學費，他們各於香港中學文憑試達到指定優異成績。

To encourage students with outstanding academic performance to pursue their studies at LiPACE, the Institute offers "Entrance Scholarships" to reward Year 1 students of full-time Higher Diploma and Overseas Degree programmes who had achieved

the stipulated HKDSE results upon successful registration. The scholarships were awarded in the form of course coupons for tuition fee payment. The 27 awardees of 2013/2014 were invited to the presentation ceremony on 5 November 2013, with the honourable presence of LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon, Programme Directors Dr. Pamela Lam and Dr. Elaine Ng, as well as Non-local Programme Team Leader Ms. Malina Siu. 24 students from Higher Diploma programmes and 3 students from Overseas Degree programmes were each awarded course coupons of HK\$5,000 and HK\$10,000 respectively.



院長呂汝漢教授（後右四）與一眾得獎同學在葵興教學中心合照。  
Director Prof. Lui Yu-hon and scholarship winners united at Kwai Hing Learning Centre.



呂汝漢教授逐一頒發獎學金，圖左為海外學士學位課程黃偉文同學。  
Prof. Lui Yu-hon (right) presented the scholarships to each student (to Overseas Degree student Wong Wai Man in the photo).

# 十載同行 共創輝煌

## 「自在人生自學計劃」踏入十周年

### CBMP's 10th Anniversary – Celebration of a Decade's Excellence

經過多年用心經營，「自在人生自學計劃」的發展已邁向第10個年頭，期間得到學員、導師及協辦機構的無限支持，屢創佳績。截至2013年11月，計劃的報讀人次已超過67,800，透過電台收聽計劃課程的人次更超越140萬。近年，計劃回應社會需要，積極發展及推出多項網上課程，融入多媒體教學元素，而課程的對象亦逐漸普及至新來港人士及非華語人士。

學院為慶祝計劃發展10周年，正密鑼緊鼓地籌備一連串的慶祝活動，在此率先預告部分活動內容：

In a flash of light, the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) is marching into its 10th anniversary. Since its launch in March 2004, CBMP has been empowering women with better knowledge and skills for enriched lives. A series of anniversary celebration activities will be held in 2014, with its kick-off being the "Pair-up For Free" scheme in March and July 2014 intakes. Other activities include a commemorative video and booklet, a radio drama and the 10th Graduation Ceremony. More details are available on the CBMP website.

活動	內容
「禮舊迎新」共賞計劃	舊生如於2014年3月及7月學期報讀本計劃課程的一個科目，並同時成功介紹一位新生報讀，舊生將獲發一張課程代用券，用作免費報讀本計劃另一課程；而新生則可獲豁免所報讀科目學費的優惠(只限1科)！每個學期的新舊生報讀優惠各有300個名額，詳情請參閱有關單張或本計劃網站。
「自在人生自學計劃」10周年紀念特輯《自學+自在》	由婦女事務委員會籌備拍攝，邀請學員、導師及協辦機構代表細訴參與本計劃的心路歷程及得著。
「自在人生自學計劃」10周年紀念特刊	將於本年6月出版，回顧計劃發展10年間的大事及點滴。
新城電台廣播劇	廣播劇以婦女自我增值為主題，並以學員成功自學的故事作藍本，鼓勵婦女自強不息、進修增值。



財政司司長曾俊華與卓越學員會面，殷切鼓勵各得獎者。  
Financial Secretary Mr. John Tsang met with outstanding students.



學員於入境事務學院與兩位導賞教官合照留念。  
Students visited the Immigration Service Institute.



一眾學員參加「耆康共融環保之旅」，與長者同遊濕地公園。  
CBMP students had a great time with a group of senior citizens in Hong Kong Wetland Park.

## MBA課程啟動禮

### MBA Programme Launching Ceremony

本院與英國University of Birmingham合辦工商管理碩士課程(MBA)·並於2013年11月11日舉行課程啟動禮·向有興趣人士介紹課程·啟動禮上·Birmingham商學院的教學團隊與參加者會面·院長Prof. Simon Collinson更即場授課·課題為「創新與全球化：跨國企業面臨的策略性挑戰」·課程為兩年半兼讀制·配合在職人士的工作需要·詳情請瀏覽[www.ouhk.edu.hk/lipace/MBA](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/MBA)。



Prof. Simon Collinson即場授課·  
Prof. Simon Collinson gave a taster lecture.

The Launching Ceremony of the MBA programme, jointly offered by LiPACE and University of Birmingham (U.K.), was held on 11 November 2013. The academic staff of Birmingham Business School met with prospective students, whereas the Dean Prof. Simon Collinson conducted the taster seminar “Innovation and Globalization: Strategic Challenges for Multinational Firms”. To know more about this 2.5-year part-time MBA programme, please visit [www.ouhk.edu.hk/lipace/MBA](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/MBA).



Prof. Derek Condon向在場人士簡介MBA課程·  
Prof. Derek Condon introduced the MBA programme to participants.

## 2012/2013年度Middlesex University畢業典禮

### Middlesex University Graduation Ceremony 2012/2013

英國Middlesex University於2013年11月假灣仔君悅酒店舉辦畢業典禮·本院院長呂汝漢教授獲邀擔任其中一位主禮嘉賓·本院與Middlesex University自2008年起合辦多個海外學士學位課程·而雙方合辦的首兩個3年全日制學士學位課程Bachelor of Arts with Honours in Fashion以及Bachelor of Arts with Honours in Fashion Design, Styling and Promotion首屆畢業生於今年誕生·畢業典禮還有其他來自本院Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety and Health·Bachelor of Arts with Honours in Account and Finance以及Bachelor of Arts with Honours in Business Management課程的畢業生·

其中BSc (Hons) in Occupational Safety and Health畢業生Limbu Tek Bahadur·多年來一直堅持進修·已修畢職業健康及安全專業文憑和安全審核專業證書課程·對業界的知識日益增長·他感謝學院提供多元化的學習資源·讓他和一眾畢業同學獲益良多·



Middlesex University校長Prof. Michael Driscoll(右)與院長呂汝漢教授交換紀念獎座·  
Vice Chancellor of Middlesex University Prof. Michael Driscoll and LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon presented souvenirs to each other.





畢業生Limbu Tek Bahadur與高級課程經理蕭曼珣女士(左)及謝津權先生(右)合照。

Graduate Limbu Tek Bahadur was joined by Senior Programme Managers Ms. Malina Siu (left) and Mr. Alex Tse (right).

The Graduation Ceremony of Middlesex University was held in November 2013 in the Grand Hyatt Hong Kong, with Director Prof. Lui Yu-hon being one of the officiating guests. This year we celebrated the first cohort of graduates from the 3-year full-time BA (Hons) in Fashion and BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion.

Mr. Limbu Tek Bahadur, one of BSc (Hons) in Occupational Safety and Health graduates, completed various programmes in the same discipline, such as the Professional Diploma in Occupational Health and Safety and Professional Certificate in Safety Auditing. He expressed his gratitude to LiPACE for providing him and his classmates with multiple learning opportunities.

## 本院同學在無線電視節目「文化廣場」演出 Students' Music Performance on TVB's "Cultural Plaza"

5位就讀本院Bachelor of Music with Honours in Popular Music課程的二年級同學組成樂隊Forest。去年10月獲邀接受無線電視節目「文化廣場」訪問，並即場獻技。訪問當日樂隊表演的曲目「點點」，從作曲、編曲及填詞均由樂隊成員一手包辦。課程主任黃逸偉博士表示，一個融合流行音樂文化及行業發展所需的學位課程，能有效地加強音樂人的專業發展以配合行內的需求。同學這次在廣大電視觀眾面前一展所長，如此寶貴的經驗，大大鞏固他們對學習的信心。

"Forest" is an acoustic band consisted of five Year 2 students of the Institute's Bachelor of Music with Honours in Popular Music. In October 2013, the students were interviewed by TVB show "Cultural Plaza". They also performed a song to which every member in the band had contributed. Programme Leader Dr. Joseph Wong later reflected that the programme is highly practical in both cultural and marketing aspects. Students grew more confident in their studies after this public performance.



樂隊Forest獲邀在無線電視「文化廣場」節目中亮相。  
"Forest" was invited by TVB to an interview and performance on "Cultural Plaza".

## 廚藝學文憑學員在公開廚藝比賽脫穎而出

### Student of “Diploma in Culinary Studies” Shortlisted in Open Culinary Competition

香港洲際酒店(Hong Kong InterContinental Hotel)為慶祝 SPOON米芝蓮二星餐廳十週年，舉辦「A Day with Alain Ducasse」廚藝比賽，10位勝出者後於去年11月22日與世界擁有第二多米芝蓮星的法國名廚Mr. Alain Ducasse 在廚房一同備餐，近距離觀摩大廚的高超廚藝。本院廚藝學文憑學員朱冠維(Jacky)就是其中一位勝出者。比賽競爭激烈，參加者來自中文大學、理工大學及職業訓練局等等，他們經過初選及兩次選拔方能出線。

精緻的開胃小品(Amuse-Bouche)加上Mr. Alain的烹調理念「簡單、健康及美味」是今次比賽的主題。Jacky和課程導師Kirk Yan商討後設計出「Sake Cooked Oyster with Crab Consommé Jelly」，以蟹殼煮出晶莹剔透的清湯凍，裏面包著鮮美的蠔、紫菜和蟹肉碎，創造出三種不同層次的口感。

Jacky喜見參賽作品獲得評審的青睞，並表示特別感謝Kirk的悉心教導和協助。他稱這次參賽經驗讓他獲益良多，能與其他優秀的在訓廚師交流烹飪心得，最為難得。他更稱進修有助他成為「職業料理人」，超越一般人眼中的「廚房佬」！

Jacky Chu, student of “Diploma in Culinary Studies”, was among the 10 shortlisted candidates at the Culinary Competition “A Day with Alain Ducasse”, organized by the Hong Kong InterContinental Hotel. The 10 won an opportunity to cook with celebrity chef Mr. Alain Ducasse in November 2013. Jacky distinguished himself after 2 rounds of fierce competition. He dedicated the honor to Programme Instructor Mr. Kirk Yan, whose guidance and assistance had led him to improve and to meet so many talented young chefs from the competition.



導師Kirk Yan(右)在比賽期間給予Jacky(左)指導和鼓勵。  
Jacky (left) thank Instructor Mr. Kirk Yan for his support throughout the competition.



Jacky的出線作品賣相精緻。  
Jacky's dish was simple but sophisticated.



法國名廚Alain Ducasse備受參賽者擁戴。  
Mr. Alain Ducasse and his admirers

## 終身學習講座 紅人潮人主講 Star Sightings in Lifelong Learning Seminars

2013年11月26日，學院邀請了著名電台及電視節目主持人林盛斌先生(Bob)主講題為「我要做司儀！」的講座。Bob曾擔任多個電台、電視節目及大型活動的司儀及主持，他在講座中分享自己多年來擔任司儀的難忘事跡，同時以自己由建築界投身演藝界的過程及經歷，勉勵同學們要勇於嘗試，努力表達自己，而且不要「怕蝕底」，把握機會達成理想。同學的反應非常熱烈，不斷發問，而Bob亦有問必答。講座完結前Bob更即場與同學「自拍」，盡顯他「搞笑鬼馬」的風格。

In November 2013, popular TV and radio host Mr. Bob Lam at the Institute's Lifelong Learning Seminar (LLS) told students his funny stories of being the MC in many major events and programmes. His unusual experience channeled the importance of expressing oneself and seizing opportunities. The sharing ended with Bob taking selfies with students. How exciting!



同學在講座後紛紛與Bob合照留念。  
Students were keen in taking photos with Bob.



李仁植先生曾在台灣生活多年，所以普通話跟韓語一樣流利。  
Although a Korean, Mr. Frank Lee spoke fluent Putonghua at the seminar.



學院後於12月10日邀請到由韓國遠道而來、LINE PLUS Corporation大中華區事業部部長李仁植先生(Frank)，以「嶄新流動通訊科技時代」為題，與同學們暢談即時流動通訊軟件對社交生活的影響。Frank認為這些軟件已成為新一代的主流通訊渠道，將人與人之間的距離拉近，打破彼此間的隔膜。Frank於答問環節耐心解答同學的問題，更預備了不少精品如可愛公仔及T-shirt送給同學，同學們均愛不惜手！

Mr. Frank Lee, Greater China Business Team Leader of LINE PLUS Corporation, came all the way from Korea to meet our students in last December's LLS. Students were deeply drawn by his interesting insights about the impact of instant mobile communication technology on social lives. The highlight of the afternoon was when Frank offered appealing LINE products and souvenirs to students.

## 醫護助理文憑

### Diploma for Clinical Healthcare Assistants

香港人口老齡化已經成為一個嚴重且持續的社會問題，並為公營醫療服務帶來巨大的挑戰。醫院管理局致力更有效地分配資源，希望病患者能以較低的費用享用到私營醫院或診所的治療。例如，醫院管理局資助公立醫院病人在私營醫院/診所接受白內障手術，以縮短輪候的時間。這不但舒緩公立醫院的服務需求，同時讓發展私營診所的空間大增，預計未來臨床醫療人員在私營醫院/診所的需求會越來越大。原有由本院與香港西醫工會合辦的診所助理文憑和診所助理證書，為了達到果效為本及符合資歷架構的最新要求，現重組為「醫護助理文憑」。新課程為醫護助理提供更深入和全面的培訓，新增科目包括「簡易傷口護理」及「靜脈穿刺與靜脈抽血技術」。

Aging population has become a burning issue in Hong Kong, bringing tremendous challenges to public healthcare services. The Hospital Authority implements to share facilities between public and

private hospitals/clinics, for both to achieve cost savings and for patients to enjoy a reduction in fees. For example, patients are subsidized to undergo cataract surgeries in private hospitals/clinics to reduce the waiting time. It is expected that the demand for clinical healthcare assistants in private hospitals/clinics will be increasing. The "Diploma for Clinical Healthcare Assistants" were re-structured from the former "Diploma for Medical Clinic Assistants" programme, to adopt an outcome-based approach and comply with the latest requirements of Qualifications Framework. In collaboration with the Hong Kong Doctors Union, the new programme provides more in-depth and comprehensive training for medical clinic assistants.

## 音樂商業管理專業文憑

### Professional Diploma in Music Business Management

流行音樂及娛樂產業是一個充滿挑戰的行業，而一首音樂作品甚或一位歌手的成功，往往取決於一班幕後專業人員的策劃、統籌及宣傳。本院自2008年起，與伯樂音樂學院合辦「音樂市場及管理學專業文憑」兼讀制課程，旨在幫助有興趣投身音樂和娛樂行業之人士，了解行內的運作情況，為未來的事業打穩基礎。課程由資深業界人士任教，內容涵蓋本地、中國及亞洲區的音樂及娛樂發展。優秀的畢業生有機會獲推薦到不同的公司工作，以累積經驗。課程由2014年3月開始，為配合業界的新趨勢以及滿足資歷架構之最新要求，內容作出相應的更新，課程名稱改為「音樂商業管理專業文憑」。

Music and entertainment business offers a challenging and exciting career. This industry is in need of professionals who understand music as well as the management of music business. LiPACE

has offered the "Professional Diploma in Music Marketing and Management" in collaboration with the Baron School of Music since 2008. The programme was designed to develop students' professional knowledge and skills in music marketing and management. They were given the opportunity to learn from renowned musicians, production artists and managers.

In response to the latest trends and to meet the requirements of the Qualification Framework, the programme is recently updated. It will be newly offered as "Professional Diploma in Music Business Management" starting from the March 2014 intake.

#### Editorial Committee 編輯委員會

##### 編輯委員會主席 Chairperson :

呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

##### 總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

##### 編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

##### 編輯委員會成員 Members :

林偉雄 Carter Lam

李曉云 Cloudy Li

區耀輝 James Au

蕭曼珣 Malina Siu

趙月圓 Tiffany Chiu

溫慧蘭 Wen Wai Lan

歐陽譚凌 Yomas Au Yeung

電話 Tel : 3120-9988

網址 Website : [www.ouhk.edu.hk/lipace](http://www.ouhk.edu.hk/lipace)

地址 Address : Kwai Hing Learning Centre

8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T. (Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung  
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : [lipace@ouhk.edu.hk](mailto:lipace@ouhk.edu.hk)